

WHAT IT MEANS, WHAT CAUSES IT

DIS
ABILITY

WHAT WE CAN DO

fvgSolidale

www.fvgsolidale.regione.fvg.it

What do we mean, people with disabilities ?

Cosa intendiamo per persone con disabilità ?

Koga smatramo kot omejene osebe ?

These are people with physical or mental impairments that make it more difficult, but not impossible, for them to achieve certain goals.

Sono persone con difficoltà o limitazioni fisiche o mentali che rendono loro difficile, ma non impossibile, raggiungere alcuni obiettivi.

To so ljudje s težavami oziroma fizičnimi ali mentalnimi omejitvami, ki jim otežujejo, vendar ne onemogočijo doseganja ciljev.

Disabilities may be due to

La disabilità può essere dovuta a

Omejenost lahko nastopi zaradi

Conditions present at birth

Injury or disease occurring at any time during life

Aging which can bring certain degenerative diseases on articulation, eyesight, hearing, nervous system, etc.

Condizioni presenti alla nascita

Traumi o malattie avvenute nel corso della vita

Età che può portare a sviluppare malattie degenerative a carico delle articolazioni, della vista, dell'udito, del sistema nervoso

razmer ob rojstvu

travm in bolezni, ki so nastopile tekom življenja

degenerativnih bolezni, ki se razvijejo s starostjo, bolezni sklepov, vida, sluha in živčnega sistema

How many people are permanently disabled to some degree?

Quante sono le persone con qualche grado di disabilità?

Koliko je ljudi z minimalno stopnjo omejenosti ?

In the world, 1 billion people

In Italy, 3 million people , 400.000 under 15 years old

Nel mondo 1 miliardo

In Italia 3 milioni di cui 400.000 sotto i 15 anni

Na svetu 1 milijarda

V Italiji 3 milijoni, od tega 400.000 pod 15 let

The major barrier people with disabilities face is not the disability itself, but lack of acceptance by others, caused by

La barriera maggiore che le persone con disabilità devono affrontare non è dovuta alla disabilità stessa ma alla mancanza di accettazione da parte degli altri causata da

Največja ovira, s katero se ljudje z omejenostjo morajo soočati ni omejenost sama, temveč nesprejemanje iz strani ostalih, ki je posledica

Ignorance- not understanding that people who have disabilities have the same needs and many of the same abilities as other people

Indifference- not caring about the problems of people with disabilities, as the lack of transportation or the difficulties of access to public buildings

Ignoranza- non sapere che le persone con disabilità hanno gli stessi bisogni e molte delle stesse abilità degli altri

Indifferenza- non prendersi cura dei problemi delle persone con disabilità come la carenza di trasporti o la difficoltà di accesso anche negli edifici pubblici

Nevednosti – ne vedeti, da imajo omejeni ljudje enake potrebe ter veliko enakih sposobnosti, kot ostali

Brezbrižnosti – nezanimanje za probleme omejenih, kot naprimer pomanjkanje primernih prevoznih sredstev ali otežen dostop do javnih ustanov

The major barrier people with disabilities face is not the disability itself, but lack of acceptance by others, caused by

La barriera maggiore che le persone con disabilità devono affrontare non è dovuta alla disabilità stessa ma alla mancanza di accettazione da parte degli altri causata da

Največja ovira, s katero se ljudje z omejenostjo morajo soočati ni omejenost sama, temveč nesprejemanje iz strani ostalih, ki je posledica

Discomfort- avoiding those who are disabled because of uneasiness about how to act around them
Pity- pity can interfere with communication

Imbarazzo- evitare i disabili perché non è facile confrontarsi con loro
Pietà- la pietá nei confronti di un disabile interferisce con la possibilità di comunicare

Sramote – izogibati se omejenih ljudi, ker se je z njimi teško primerjati
Usmiljenje – usmiliti se omejene osebe vpliva na možnost komunikacije

Disability can affect several areas

La disabilità può essere dovuta a varie cause:

Omejenost lahko nastopi zaradi različnih dejavnikov:

Physical- impaired mobility or speech problems
Mental- mental retardation or learning difficulties
Sensory- blindness or deafness
Emotional- depression or extreme anxiety

Fisiche- per es. difficoltà di movimento, problemi di linguaggio
Mentali- per es. ritardo mentale, difficoltà di apprendimento
Sensoriali, per es. cecità, sordità
Emozionali- per es. depressione, estrema ansietà

Fizičnih- naprimer težave pri gibanju, govoru
Mentalnih- naprimer mentalna zaostalost, težave pri dojemaju
Zaznavnih- naprimer slepota, gluhost
Emocijskih- naprimer depresija, skrajna tesnoba

Some disabilities are temporary others permanent

Le disabilità possono essere temporanee o permanenti

Omejenosti so lahkočasne ali stalne,

Most people have at least a temporary disability at some time in their life, es one leg or arm broken

Ciascuno di noi ha avuto almeno una disabilità temporanea nell'arco della propria vita, per es. per la frattura di una gamba o di un braccio

Vsak izmednas je imel vsaj eno začasno omejenost, naprimer zlom roke, noge.

People with disabilities are handicapped when

La disabilità diventa handicap quando

Omejenost postane hendikep,

environmental barriers, and/ or other people's attitudes interfere with or prevent activities that they want to do

le barriere ambientali o l'approccio delle altre persone interferisce con ciò che si può o si vuole fare

ko okoljske ovire ali pristop ostalih ljudi vpliva na to, kar se lahko oziroma hoče delati.

Everyone can help improve conditions for people with disabilities
For example you can

Ciascuno di noi può migliorare le condizioni delle persone con disabilità attraverso

Vsak izmednas lahko izboljša življenjske pogoje omejenih ljudi s

- volunteer your time to no-profit organization
- support legislation that would provide services, removal of barriers, improve opportunities in employment and education
- fund raising for improving services or for research into the causes of disabilities and ways to prevent them

- il volontariato presso le associazioni no profit
- il supporto civile a leggi che migliorino i servizi, rimuovano le barriere fisiche, favoriscano l'inserimento lavorativo
- la raccolta di fondi per migliorare i servizi ed implementare la ricerca scientifica sulle cause che determinano disabilità

- prostovoljstvom v neprofitnih organizacijah
- civilna podpora ima zakone, ki izboljšujejo usluge, odstranjujejo fizične ovire, spodbujajo vključevanje v delavni in šolski proces
- zbiranjem denarnih sredstev za izboljšanje uslug in za izpeljevanje strokovnih raziskav, ki ugotavljajo vzroke omejenosti

Independent life is the goal for most people with disabilities

Una vita indipendente é l'obiettivo delle persone con disabilitá

Samostojno življenje je cilj vsake osebe s posebnimi potrebami

Support their ABILITIES

Sosteniamo le loro ABILITA'

Podpiramo njihovo SAMOSTOJNOST



www.volontarixsm.org

Volontari per la Sclerosi Multipla

via Felice Venezian 1 34124 Trieste

codice fiscale 90110660322
registro onlus fvg N942 27/10/2006

tel. 0402602090
lun, merc, ven, ore 9.30-12.30

fvgSolidale



www.fvgsolidale.regione.fvg.it